

## РЕЧЕВОЙ ЭТИКЕТ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Речевой этикет является неотъемлемой частью национального языка и культуры. Невозможно говорить о высоком уровне владения иностранным языком, если это владение не включает в себя знание правил речевого общения и умение применять эти правила на практике. Особенно важно иметь представление о расхождениях в национальных речевых этикетах. Нормы речевого этикета весьма разнообразны, в каждой стране присутствуют свои особенности культуры общения.

Английский речевой этикет – это совокупность специальных слов и выражений, придающих вежливую форму английской речи, а также правила, согласно которым эти слова и выражения употребляются на практике в различных ситуациях общения.

Английский речевой этикет имеет давние и очень авторитетные традиции – любое отклонение от речевого этикета воспринимается как проявление невоспитанности или как преднамеренная грубость.

Английский речевой этикет важен не только для самих англичан, но и для всех изучающих английский язык как иностранный. Английский речевой этикет достаточно своеобразен и имеет собственные правила и нормы, которые иногда имеют значительные расхождения с правилами и нормами, например, русского речевого этикета. Это приводит к тому, что очень культурный белорус может показаться невежливым среди англичан, если он, общаясь с ними на английском, не владеет английским речевым этикетом. Точно также и английский джентльмен может показаться невежливым в общении на русском или белорусском языке с культурными белорусскими людьми, если он не обучен речевому этикету данной страны.

Особенно детально рассматривается различие между речевыми этикетами различных народов в справочниках под общим названием “Речевой этикет”. В них даны русско-английские, русско-немецкие, русско-

французские соответствия устойчивых выражений этикета. Например, в справочнике “Русско-английские соответствия”, составленном Н. И. Формановской и С. В. Шведовой, не только даются примеры обращения к знакомым и незнакомым людям, приветствия, прощания, выражения благодарности, извинения, поздравления на русском и английском языках, но и указываются особенности употребления тех или иных выражений в английском языке. Вот как объясняется своеобразие английского языка в использовании форм обращения – *ты* и *вы*: в английском языке, в отличие от русского, нет формального разграничения между формами *ты* и *вы*. Весь спектр значений этих форм заключен в местоимении *you*. Местоимение *thou*, которое по идее соответствовало бы русскому ты вышло из употребления в XVII веке, сохранившись лишь в поэзии и Библии. Все регистры контактов, от подчеркнуто официальных до грубо-фамильярных, передаются другими средствами языка – интонацией, выбором соответствующих слов и конструкций. Особенностью русского языка является наличие в нем двух местоимений – *ты* и *вы*, которые могут восприниматься как формы второго лица единственного числа. Выбор той или иной формы зависит от социального положения собеседников, характера их отношений, от официальной/неофициальной обстановки. Некоторые лица, особенно занимающие более высокое положение, чем их собеседник, используют при обращении форму *ты*, демонстрируя свое “демократическое”, покровительственное отношение. Чаще всего это воспринимается адресатом как знак пренебрежительного отношения, посягательство на человеческое достоинство.

Речевой этикет придает речи вежливость независимо от ее содержания. С другой стороны, умная и содержательная речь произведет неприятное впечатление на слушателей, если произносящий эту речь грубо нарушит речевой этикет. Поэтому усилия по изучению английского языка окажутся не напрасными, если изучающий английский язык не только научится на нем хорошо изъясняться, но и научится быть вежливым и приятным в общении с

теми людьми, язык которых он взялся изучать. Не будет преувеличением сказать, что английский речевой этикет (впрочем, как речевой этикет всякого другого языка) – это одна из составляющих сил великого искусства нравиться и располагать к себе людей. Следовательно, английский речевой этикет имеет серьезное практическое значение и по этой причине заслуживает специального и внимательного изучения и постоянного в нем совершенствования.

В англоязычном обществе между культурными людьми общение ведется на трех уровнях вежливости – официальном, нейтральном и фамильярном. Каждому уровню вежливости соответствует свой собственный стиль речи, и поэтому все вежливые слова и выражения могут быть классифицированы по стилистическому признаку и, соответственно, отнесены к официальному, нейтральному и фамильярному стилям речи.

На официальном уровне вежливости ведется общение в официальной обстановке, когда важное значение имеет ни возраст, ни личные достоинства, а социальное положение собеседников и занимаемые ими должности. Официальный уровень вежливости является нормой в учреждениях, деловых кругах, в сфере образования, здравоохранения, обслуживания и т.д.

На нейтральном уровне вежливости осуществляется вежливое общение между незнакомыми людьми, а также между теми знакомыми людьми, которые не находятся в официальных или фамильярных отношениях.

Фамильярный уровень вежливости характерен для общения в семейном и родственном кругу, а также между друзьями и хорошо знакомыми людьми.

Приведем несколько примеров наличия уровней вежливости и стилей речи. Предположим, что у англичанина остановились часы, и он вынужден уточнить время. Обращаясь к товарищу, англичанин спросит:

- What time is it, Tom? – Который час, Том?

Вопрос «What time is it?» демонстрирует фамильярный стиль речи и уместен на фамильярном уровне вежливости – в семье, в родственном кругу, между друзьями и приятелями.

На нейтральном уровне вежливости, когда англичанин обратится с этим вопросом в данной форме- «What time is it?»- не к другу, а к незнакомому человеку, будет расценен как невежливость и даже грубость.

К незнакомому прохожему следует обратиться с вежливой просьбой:

- Excuse me, could you tell me the time, please?

- Извините, вы не могли бы сказать который час, будьте любезны!

Вежливая просьба: «Excuse me, could you tell me the time, please?» – соответствует нейтральному уровню вежливости и нейтральному стилю речи, но на фамильярном уровне вежливости, в семейном кругу или среди друзей, просьба «Excuse me, could you tell me the time, please?» покажется неестественной по тону или искусственно – напыщенной.

В официальной обстановке, на официальном уровне вежливости, вопрос о времени может быть совершенно неуместен, если, например, подчиненный войдет в кабинет к начальнику только за тем, чтобы уточнить у него время. Однако, и на официальном уровне вежливости вопрос о времени возможен, если, например, начальник предложит подчиненным сверить часы для того, чтобы слаженно действовать по плану, который расписан по минутам.

Элементы речевого этикета присутствуют в повседневной практике любого носителя языка (в том числе и плохо владеющего нормой), который легко определяет эти формулы в потоке речи и ожидает от собеседника их употребления в определенных ситуациях.

Специфика речевого этикета в том, что он характеризует как повседневную языковую практику, так и языковую норму. Элементы речевого этикета усваиваются настолько глубоко, что они воспринимаются языковым сознанием как часть повседневного и естественного поведения людей. Незнание же требований речевого этикета и, как результат, их невыполнение (например, обращение к взрослому незнакомому человеку на *Ты*) воспринимается как желание оскорбить или как невоспитанность.

С другой стороны, речевой этикет может рассматриваться с точки зрения языковой нормы. Представление о правильной, нормированной речи

включает в себя и определенные представления о норме в области речевого этикета. Речевой этикет – это не застывшая система правил; он достаточно гибок, и эта гибкость создает достаточно большое "пространство для маневра".

### **Список литературных источников**

1. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. М., 1983
2. Brown P., Levinson S. C. Politeness: Some Universals in Language Usage - Cambridge, 1987.
3. Леонович Е.О. Об использовании некоторых традиционных норм обращения в английском языке // Иностранные языки в школе. – 2006. - №5. – С.87-92.
4. Литвин А.Н. Деловой этикет.-Ростов н/Д: Феникс, 2003.
5. Формановская Н.И. Русский речевой этикет: лингвистический и методический аспекты. М., 1987